

Annexe-1

Principaux travaux à exécuter par chaque gouvernement

N°.	Rubriques	Japon	Cameroun
1	Obtenir une superficie de terrain suffisante		●
2	Défrichage et mise à niveau du terrain si nécessaire		●
3	Construction de clôture et portails dans et autour du terrain		●
4	Construction du parking		●
5	Construction de la route		
	1) Passage piétonnier bitumé à l'intérieur du site	●	
	2) Routes à l'extérieur du site et à l'intérieur du site sauf le passage piétonnier		●
6	Construction du bâtiment	●	
7	Fourniture des installations de distribution d'électricité, d'alimentation en eau, de drainage et autres installations connexes		
	1) Electricité		
	a. Branchement au site du secteur		●
	b. Les câbles de descente et les câbles internes à l'intérieur du site	●	
	c. Câblage entre les disjoncteurs principaux et les transformateurs		●
	2) Alimentation en eau		
	a. Branchement du site au réseau de distribution d'eau de la ville		●
	b. Système de distribution d'eau à l'intérieur du site (réservoir de réception et surélevé)	●	
	3) Drainage des eaux usées		
	a. Branchement du site au réseau de drainage de la ville (égout, eau des pluies etc.)		●
	b. Système de drainage et de traitement dans le site (système d'infiltration)	●	
	4) Alimentation en gaz		
	a. Branchement du site au réseau de distribution de la ville	—	—
	b. Tuyauterie de gaz dans l'intérieur du site	—	—
	5) Réseau téléphonique		
	a. Branchement du répartiteur d'entrée (MDF) de l'immeuble à la ligne téléphonique interurbaine		●
	b. Installation des répartiteurs généraux principaux (MDF)	●	
	c. Câblage téléphonique de MDF à chaque local		●
	6) Mobilier et équipements		
	a. Mobilier général		●
	b. Equipements faisant l'objet du projet	●	
8	Prise en charge des commissions suivantes de la banque de change japonaise pour les services bancaires basés sur les B/A		
	1) Commissions de notification de l'A/P		●
	2) Commissions de paiement		●
9	Déchargement et dédouanement au port de débarquement du pays bénéficiaire		
	1) Transport vers le pays bénéficiaires par mer (air) de produits originaires du Japon	●	
	2) Exonération d'impôt et dédouanement des produits au port de débarquement du pays bénéficiaire		●
	3) Transport à l'intérieur du pays entre le port de débarquement et le site	●	

10	Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis dans le cadre de la fourniture des produits ou dans le cadre du contrat toute l'aide nécessaire pour assurer leur arrivée dans le pays bénéficiaire et y permettre leur séjour afin qu'ils puissent exécuter lesdits services.		●
11	Exonérer les ressortissants japonais engagés dans le Projet des droits de douane, impôts et taxes intérieures ou autres levées fiscales dans le pays bénéficiaires eu égard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés.		●
12	Exploitation et maintenance correcte et efficace des installations construites et des équipements fournis dans le cadre de la coopération financière non-remboursable		●
13	Prise en charge de toutes dépenses, autres que celles couvertes par la coopération financière non remboursable, nécessaires à la construction et au transport et montage des équipements.		●

(B/A : Arrangement bancaire, A/P : Autorisation du paiement)

Note :

1. Concernant les rubriques hachurées, la décision de répartition des travaux à deux parties était suspendue lors de la signature du P.V. daté du 19 octobre 2005 et a été donnée à travers des discussions entre l'Equipe et la partie camerounaise.
2. "—" signifie qu'il n'y a pas de travaux correspondants dans le Projet.

En outre des rubriques figurant dans le tableau écrit ci-dessus, les deux parties ont discuté et déterminé la répartition des travaux propres au Projet telle qu'elle est indiquée dans le tableau suivant.

N°.	Rubriques	Japon	Cameroun
1	Enlèvement et/ou déplacement des objets, appareils, meubles et/ou équipements qui font obstacle à l'exécution des travaux de réhabilitation, ou couverture de protection		●
2	Répartition des travaux de démolition et d'enlèvement des toilettes existantes, et période d'exécution	—	—
3	Enlèvement des terres, déchets, bois, béton etc. produits au cours des travaux de réhabilitation	●	
4	Disponibilité des locaux (bureaux) pour le Consultant, l'entrepreneur etc. à titre gratuit		●
	Tarifs de consommation en électricité, téléphone et eau dans les locaux (bureaux) mis à disposition au Consultant et à l'entrepreneur	●	
5	Installation de la clôture et traitement de l'équipement de contrôle d'entrée décrits au paragraphe (8) de l'article 6 de la requête,		●

Note : Il a été constaté qu'il n'y a pas de travaux correspondants à la rubrique N°2 "Répartition des travaux de démolition et d'enlèvement des toilettes existantes, et période d'exécution".

Coût total du projet et liste des composantes faisant l'objet du projet

Le 16 novembre 2005

Principe de détermination des composantes du projet : L'addition des frais de conception et de supervision des travaux et du coût des travaux ne doit pas dépasser l'enveloppe (montant plafond).

Taux appliqué : 1CFA=0.21 yens japonais

□ Enveloppe (montant plafond) accordée au projet				
Poste		Montant (CFA)	Montant (yens)	Remarques
Coût total du projet		1.428.571.429	300.000.000	
□ Frais d'ingénierie et de supervision des travaux				
Poste		Montant (CFA)	Montant (yens)	Remarques
1	Frais de conception (projet d'exécution)	142.857.143	30.000.000	Services d'assistance de l'appel d'offres inclus
2	Frais de supervision des travaux	128.571.429	27.000.000	
Total		271.428.572	57.000.000	
□ Coût des travaux				
A Coût des travaux directs				
Priorité	Composantes	Montant (CFA)	Montant (yens)	Remarques
—	Composantes proposées par l'Equipe d'ingénieurs-conseils	5.881.000	1.235.010	
1	Pose d'une pelouse naturelle	283.000.000	59.430.000	
2	Installations des projecteurs spéciaux pour matches de nuit	220.300.000	46.263.000	La priorité proposée par l'Equipe d'ingénieurs-conseils est à l'ordre dernier.
3	Travaux d'étanchéité	65.780.000	13.813.800	
4	Fixation de nouveaux garde-fous	21.740.000	4.565.400	
5	Réfection des équipements de radiodiffusion	25.240.000	5.300.400	
6	Installation des marqueurs de score mobiles	123.600.000	25.956.000	
7	Construction de nouveaux escaliers extérieurs	39.000.000	8.190.000	La priorité proposée par l'Equipe d'ingénieurs-conseils est à l'ordre dernier.
8	Aménagement de la salle de presse	26.490.000	5.562.900	
9	Pose des pavés sur la plateforme supérieure des virages et tribunes B	46.480.000	9.760.800	
10	Pose des chaises pour invités spéciaux	44.670.000	9.380.700	
11	Construction des nouvelles toilettes	154.100.000	32.361.000	
12	Remplacement des lumières intérieures du stade	50.350.000	10.573.500	
13	Réparation des escaliers existants	31.150.000	6.541.500	
14	Pose de la peinture sur les gradins	316.900.000	66.549.000	La priorité proposée par l'Equipe est située à 7 ^{ème} ordre.
15	Réhabilitation des toilettes intérieures existantes	7.101.200	1.491.252	La priorité proposée par l'Equipe d'ingénieurs-conseils est à l'ordre dernier.
16	Aménagement du passage piétonnier bitumé	8.427.000	1.769.670	
Addition	Réhabilitation des toilettes présidentielles	1.000.000	210.000	
Coût total des travaux mentionnés ci-dessus		1.471.209.200	308.953.932	
Coût total des travaux exécutables		1.154.458.000	242.436.180	
B Coût des travaux indirects				
Poste		Montant (CFA)	Montant (yens)	Remarques
Total du coût des travaux indirects		—	—	
Total du coût des travaux		1.471.209.200	308.953.932	
Total du coût des travaux exécutables		1.154.458.000	242.436.180	

Note : L'Equipe suppose en tenant compte du budget limité qu'il est difficile de réaliser les composantes hachurées dans le projet.